

Post-Iturbides Billetes Impresos en Papel de Bulas

Por Eduardo Rosovsky

Como continuación a su interesante estudio "El papel moneda de Iturbide" publicado en el Boletín No. 70, nuestro consocio el Sr. don Eduardo Rosovsky nos ha proporcionado el presente trabajo.

Esta es la historia de un curioso papel moneda, que por sus características *sui generis* no tiene paralelo en los annales de la numismática universal...

En Marzo de 1823 se desvaneció el fugaz Imperio de Iturbide y sobre sus cenizas se levantó majestuosa la República, bajo el Gobierno provisional de un Triunvirato.

Los grandes problemas que aquejaban desde antes al país, no sólo seguían en pie, sino que se habían agravado y entre éstos se destacaba el financiero, que requería de una urgente solución, pues a todos los males anteriores había que agregar ahora, el fuerte desembolso del gasto gubernamental, que había crecido desmesuradamente debido al aumento en el número de los servicios públicos y el fuerte incremento del de los individuos de

Pos-Iturbide Banknotes Printed on Papal Bulls

By Eduardo Rosovsky
Translation by Clyde Hubbard

Our fellow member Mr. Eduardo Rosovsky has furnished the following paper as a sequel to his interesting analysis of the paper money of Iturbide published in our Bulletin No. 70.

This is the story of a strange paper money which because of its unique characteristics has no parallel in the annals of international numismatics.

The short-lived empire of Iturbide vanished in March 1823, and from its ashes arose the glorious republic under the provisional government of a triumverate.

The great problems that had plagued the country became even worse, resulting in a financial crisis which called for immediate solution. Heavy expenditures due to the addition of government employees and a sharp increase in troops under the empire to the number of 80,000 added to the previous burden. This, combined with the passage of new laws which lowered some important taxes and abolished others that were indispensable for the maintainance of a

tropa, que el imperio había hecho elevar a 80.000. Eso unido a la promulgación de leyes y decretos, que disminuyeron determinados impuestos vitales y abrogaron otros que eran indispensables para sostener un **presupuesto nivelado** deterioró aún más la difícil situación económica del país y provocó un déficit en las arcas del gobierno.

Para tratar de resolver esa situación, se habían presentado diversos

balanced budget, made the financial situation more binding and eventually led to a deficit.

Numerous projects were presented as solutions to the dilemma; among them one by the Secretary of the Treasury, Francisco de Arrillaga, who pointed out that the Treasury had a monthly deficit amounting to 238,000 pesos. He

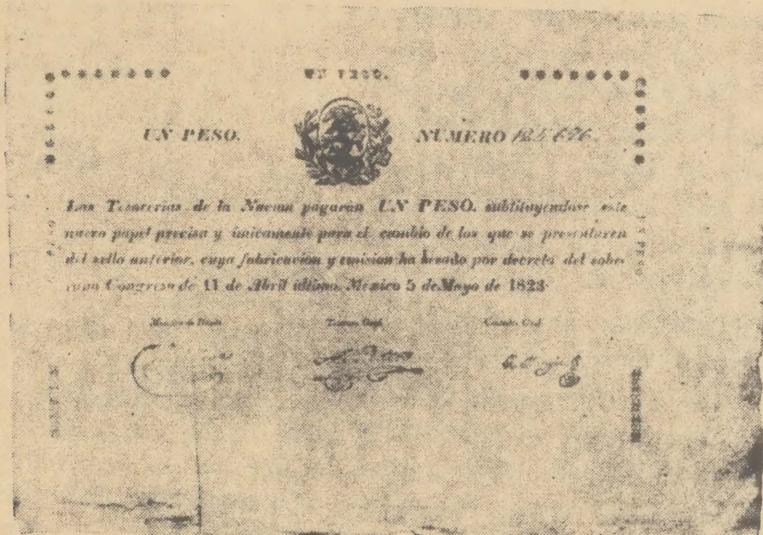


Fig. I

proyectos: entre ellos, uno del Ministro de Hacienda D. Francisco de Arrillaga quien, tras de señalar que el Tesoro tenía un **déficit mensual de 238 mil pesos**, propuso entre otras medidas de alivio, un empréstito forzoso de un millón de pesos mediante la emisión de **vales**.

proposed, among other corrective measures, a forced loan of one million pesos through the issue of "vales" or promissory notes.

Paper money of Iturbide was still circulating but was soon withdrawn because it bore the name and symbols of

Desde luego aún circulaba el papel moneda de Iturbide, que pronto sería retirado por llevar el nombre y los símbolos del Imperio. Había sido autorizado en su oportunidad por el Supremo Consejo y ya sabemos que constituyó un sonido fracaso y que fue fatal para el régimen imperial.

Y sin embargo seguía siendo la única solución viable seguir manteniendo la circulación fiduciaria, puesto que se carecía de suficiente metálico. De modo que la opinión mayoritaria se inclinó nuevamente por el papel moneda; ahora que, con aquel nefasto antecedente, parecía demasiado grande el riesgo a correr y más difícil la labor de convencer a la opinión pública, para la aceptación benévolas de una **segunda** emisión. Habría que evitar cuidadosamente volver a incurrir en los errores pasados, tales como la facilidad para falsificar las **cédulas** o la rigidez del porcentaje de la moneda fiduciaria, incluida dentro del total de cobros y de pagos. Pero, sobre todo, habría que **motivar** adecuadamente al público, a fin de impedir la crítica malévolas y el consiguiente rechazo de los nuevos billetes.

Para lograr pleno éxito en tan delicada tarea, fue necesario trazar un plan **genial**..., que se elaboró y llevó a cabo en forma magistral. En efecto, el 11 de Abril de 1823 el Soberano Congreso decretó una nueva emisión de billetes, esta vez en PAPEL de BULAS, con el **único** fin de: "cambiarlos por los del sello anterior"..., los que serían retirados inmediatamente de la circula-

the empire. Although this had been duly authorized by the Supreme Council, we are aware of the fact that it was a complete failure which contributed to the downfall of the imperial regime.

Nevertheless, the only practical solution was to maintain paper in circulation because there was not enough coined money to go around. The majority opinion was inclined to favor paper money again, but because of previous experience it seemed too great a risk to try to convince the public to accept a second issue. It would be absolutely essential to avoid the errors of the past such as the ease with which notes could be counterfeited and the rigid restriction regarding the percentage of paper money which could be used in payments of debts. Above all, however, it would be necessary to convince the public in order to avoid adverse criticism and the consequent rejection of the new bills.

In order to obtain complete success in this delicate operation it was necessary to contrive an ingenious plan which was made and carried out to perfection. So, on April 11, 1823, the Sovereign Congress decreed a new emission of paper money, this time printed on papal bulls with the sole purpose of "changing them for the previous issue" which would be withdrawn immediately from

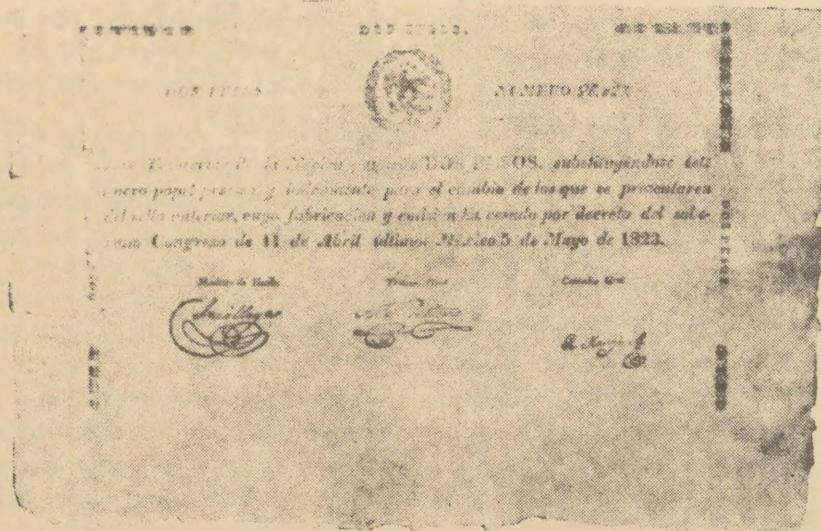


Fig. II

ción, "pues estaban siendo falsificados en gran cantidad". Por lo demás, el Decreto evocaba y se ajustaba en todo a aquél del 20 de diciembre de 1822, dejando en vigor todas sus cláusulas más importantes.

Ahora bien; la pregunta obligada sería: para qué quería el gobierno emitir billetes otra vez si, como reza el punto 3o. del nuevo Decreto "... el uso de este nuevo papel será precisa y únicamente para el cambio de los que se presenten del sello anterior"? Acaso no hubiera sido más simple cambiar los "Iturbides" directamente por moneda sonante cada vez que fueran presentados? Pero nosotros conocemos la respuesta: no había suficiente moneda metálica y lo que se perseguía era la circulación irrestricta de la fidu-

circulation "because they were being counterfeited on a large scale". Furthermore, the law cited and related everything to the previous decree of December 20, 1823 leaving in force all of the most important clauses.

Now the obvious question is: why did the government want to issue paper money again if, as paragraph 3 of the new decree reads: "the sole purpose of the new bills is to exchange them for the old ones". Would it not have been simpler to redeem the "Iturbides" directly for hard cash as they were presented? The real answer was: there was not enough coined money in circulation and what was sought was the free cir-

ciaria; para acabar de **dorar la píldora**, el texto del párrafo 3o: aparece impreso, en los mismos billetes, formando parte principal de su texto.

Si bien no se poseen datos preciosos al respecto, si podemos suponer que esta **segunda emisión oficial** de papel moneda fue hecha por el total previsto en el primer Decreto, ya que fue todo un éxito. Para alcanzarlo, se manejó sutilmente el pretexto de "impedir las falsificaciones", pero utilizándose en el fondo los profundos sentimientos religiosos del pueblo católico, la impresión se efectuó sobre el reverso de **BULAS PAPALES**. Para ello, hubo de agrandarse exageradamente el tamaño y formato de los billetes, que resultaron inclusive **incómodos** de manejar, pues median 22 x 33 cms., es decir el tamaño de una hoja de papel oficio; pero de esa manera se evitó **tener que cortar las Bulas** en varias partes, cosa que haría perder todo su valor psicológico y el consiguiente respeto por el papel, en su acepción religiosa...

El éxito logrado desde un principio, permitió al gobierno **ampliar** aún más la circulación del papel moneda —ésta vez en el comercio y entre particulares—, por medio de una serie de decretos que aflojaron o anularon las restricciones que eran un lastre y pesaban sobre él desde la creación de los "Iturbides". Así, ya el 16 de Mayo de 1823 el Soberano Congreso en sesión de aquel día decretó lo siguiente: "Párrafo 1o. Los tenedores de papel moneda cambiado ya, con arreglo al Decreto del 11 de Abril, podrán hacer con él en las

culation of paper money. To sugar-coat the bitter pill, the text of paragraph 3 was printed directly on the bills.

Although we do not have exact information on the subject, we can assume that the second issue of paper money, being a complete success, was issued in the total amount specified by the first decree. To achieve this the subtle pretext of "preventing counterfeiting" was maintained, at the same time an appeal was made to the deep religious convictions of the Catholic population. The bills were printed on the reverse side of PAPAL BULLS. To do this the size and format of the bills was enlarged to such an extent (22 x 33 cm., or letter size), that they were unwieldy. However, in this manner the papal bulls were not cut into several pieces which would have diminished the psychological impact of respect for the paper because of its religious significance.

The success obtained from the very beginning permitted the government to increase the circulation of paper money —this time in commerce and in private transactions— by means of a series of decrees which eased or cancelled out restrictions which had been drawbacks since the creation of the "Iturbides". Thus, on May 16, 1823, the Sovereign Congress passed the following law:

"Paragraph 1. The holders of paper money which has been exchanged in

Aduanas los enteros que adeuden por sus giros hasta en la sexta parte de su adeudo"; y el párrafo 8o., "Desde la publicación de este Decreto será absolutamente libre la circulación del papel moneda en los pagos y contratos de los particulares".

El 4 de Junio del mismo año, el Ministerio de Hacienda hacía esta aclaración al Director de Aduanas: "... En cuanto a las demás dudas que ocurrieron a la misma Tesorería...: que los que entreguen en metálico el total importe de dichos adeudos, se les reciba, en virtud de que el referido artículo no se expresa terminantemente que aquellos pagos se hagan forzosamente con la indicada parte de papel". Con esas medidas dejaba de ser de **curso forzoso**, herencia nefasta de los "Itur-

accordance with the law of April 11 may use it to pay up to one-sixth of customs duties"; and paragraph 8 "From the date of the publication of this law, paper money will circulate freely for the payment of all debts and contracts between individuals.

On June 4 of the same year, the Treasury Department clarified a point for the Chief of Customs to eliminate any doubts he might have... "payment of an entire debt by coined money will be accepted since the above paragraph does not specify that one-sixth of the payments must necessarily be made with paper money". With these measures the bills ceased to be of compulsory circulation which was not true

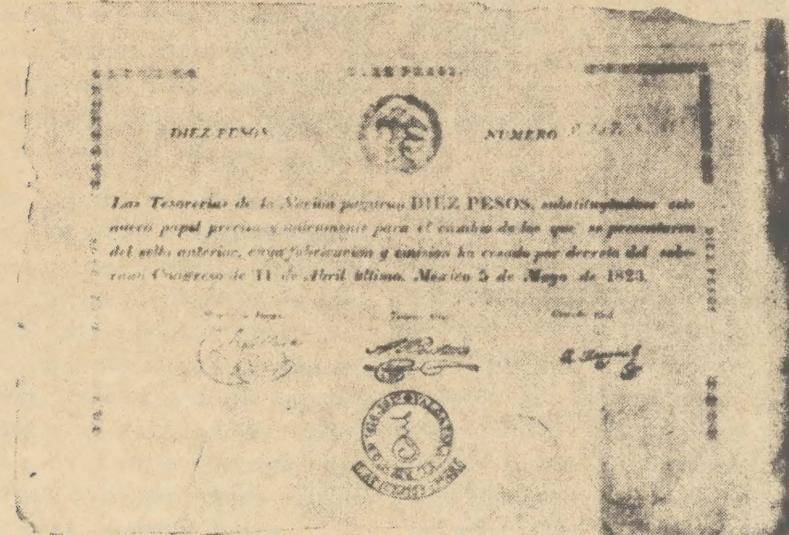


Fig. III

bides" que, si bien jamás manifestado así explícitamente, si lo fue de hecho. Desde entonces, los Post-Iturbides siguieron circulando libremente hasta fines de 1824...

Cabe señalar las notables diferencias entre la primera y la segunda emisiones, en lo que respecta al papel, texto, escudo y tamaño. Muy especialmente, conviene subrayar que los "Iturbides" se imprimieron dejando el reverso en blanco, mientras que los "Post-Iturbides" tienen en su reverso Bulas de diversos años y textos, dándose el insólito hecho de que los billetes sean el **reverso**, del ANVERSO que son las Bulas...

El papel, de manufactura española, es de baja calidad, sin filigranas y de grosor variable; en cuanto al color, también varía entre amarillo claro, grisáceo y blanco amarillento. El tamaño de los billetes impresos en ese papel resulta casi cuatro veces mayor que el de los anteriores, o sea **a todo el tamaño de la Bula** y ya hemos explicado los motivos que para ello se tuvieron.

El texto indica: "Las Tesorerías de la Nación pagarán... substituyéndose este nuevo papel precisa y únicamente para el cambio de los que se presentaren del sello anterior, cuya fabricación y emisión ha cesado por Decreto del Soberano Congreso del 11 de Abril último. México 5 de Mayo de 1823". (Figs. I, II y III). Conviene recordar que los "turbides" a la letra, dicen: "El Imperio Mexicano **promete pagar** ...". Creemos innecesario insistir en la dife-

of the "Iturbides", even though this was never specified in so many words. Consequently, the "Iturbides" circulated freely until the end of 1824.

It is noteworthy to observe the differences between the first and second issues with regard to paper, text, coat of arms and size. It is especially important to underline the fact that the "Iturbides" were printed on one side only, leaving the reverse blank; while the "Post-Iturbides" have on their reverse, papal bulls of different years and texts thereby setting an unusual precedent that the bills are the reverse and the bulls are the obverse.

The paper, of Spanish manufacture, is of varying thickness and of poor quality without watermarks. The color also varies between light yellow, grayish and yellowish white. The size of the bills printed on this paper is four times as large as the previous ones, or the full size of the bull, the reasons for which we have previously explained.

The text states: "The Treasuries of the nation will pay... substituting this new paper exclusively for the exchange of those bills of previous issue whose manufacture and issue have been terminated by Congressional decree of April 11, last. Mexico, May 5, 1823". (Figs. I, II and III). One should bear in mind that the "Iturbides" state categorically: "The Mexican Empire promises to pay." There is a considerable



Fig. IV

rencia que representa una simple **promesa de pago y un Pagaré...**

El escudo usado en los Post-Iturbides está de acuerdo con el correspondiente Decreto del Congreso: "... 10. Que el escudo sea el águila mexicana parada en el pie izquierdo sobre un nopal que nazca de una peña entre las aguas de la laguna, y agarrando con el derecho una culebra en actitud de despedazarla con el pico; y que orlen este blasón dos ramas, la una de laurel y la otra de encina, conforme al diseño que usaba el gobierno de los primeros defensores de la Independencia. México 14 de abril de 1823".

Absolutamente idéntico en los billetes de DOS y de DIEZ pesos, el escudo difiere considerablemente del de UN peso tanto en tamaño, cuanto en di-

difference between a promise to pay and an obligation to pay.

The coat of arms used on the Post-Iturbides follows the Congressional decree which says: "1. The coat of arms shall be the Mexican eagle standing with its left leg on a prickly pear cactus rising from a mound in the waters of the lake; the right claw grasps a snake which it is about to tear to pieces with its beak. This emblem is to be decorated with two branches, one of laurel and the other of oak, in accordance with the design used by the government of the first defenders of the independence, México, April 14, 1823."

The coats of arms on the bills of two and ten pesos are absolutely identical, but differ considerably in the one peso bill in size and design, not only in the

seño no solo del blasón en su conjunto, sino del motivo principal de éste, que es el águila. En efecto, en los primeros el ave se encuentra de frente, con el cuello recto, el pico vuelto hacia su izquierda y en éste, la serpiente; además, es más grande y se halla en el centro de una guirnalda de hojas de laurel. En los de UN peso, el águila **está de perfil**, con el cuello encorvado y destroza la culebra con el pico; se encuentra enmarcada en un óvalo, ornado por **dos grandes ramas**: una de laurel y otra de encina, resultando ser el escudo de mayor dimensión entre todos.

En lo referente a la disposición del texto, su forma, etc. hay poca diferencia entre sí e inclusive conservan cierta semejanza con los "Iturbides"; difieren levemente en las guardas, que aquí dan vuelta por la parte superior intentando formar un marco, pero en su conjunto existe similitud y aún las antefirmas son idénticas, lo mismo que las firmas, con la única excepción del Ministro de Hacienda que en esa ocasión ya era Arrillaga. La numeración de estos billetes también fue hecha a mano, como la anterior.

Las Bulas se imprimieron originalmente de a **DOS** por pliego —con un tamaño total aproximado de 45 x 33 cms.—, cada una ocupando la mitad y con el **reverso** en blanco, el que fue aprovechado para la impresión del papel moneda, convirtiendo el reverso de las Bulas en el **anverso** de los billetes.

Esas Bulas de "Indultos" o Indulgencias, fueron impresas para servir por

minor elements but in the central figure of the eagle as well. In the first group the eagle is facing with a straight neck, bill facing left holding a serpent; furthermore, it is larger and is located in the center of a laurel wreath. On the one peso bills the eagle is in profile with a curved neck and is destroying the snake with its bill. It is framed in an oval decorated with two large branches, one laurel and one oak, resulting in a coat of arms larger than the other one.

There is very little difference in the distribution and form of the text; in fact, it is very similar to the "Iturbides". They differ slightly in the outer portions of the design which in this case curve in an attempt to form a frame. However, as a whole they are quite similar; even the titles are identical, as are the signatures except for the Secretary of the Treasury, who in this instance was Arrillaga. As in the previous issue, the bills were hand-numbered.

The bulls were originally printed two per sheet with an approximate total size of 45 x 33 centimeters. Each occupied half the sheet, the reverse of which was left blank. This was the part used later on for printing paper money, thereby converting the reverse of the bull to the obverse of the bill.

These bills of exemption or of indulgence, bearing different dates, were

bienios y las había de diversas fechas, utilizándose indiscriminadamente para la impresión del papel moneda. Pero el texto en ellas difería pues las que se usaron para imprimir UNO y DOS pesos eran del tipo "popular", con un costo de sólo "dos reales de plata acuñada y común", venían encabezadas como "Sumario de Quarta Clase" y firmadas al cabce por D. Francisco Yáñez Bahamonde, además de un gran sello con sus armas en el ángulo inferior derecho, indicando: "D. Franco. Yáñez Bahamonde Comisario General De La Sta. Cruzada". (Fig. IV). Creemos que vale la pena reproducir el texto completo:

"Por quanto nuestro Santísimo Padre Pío Séptimo por su Breve dado en Roma a catorce de junio, de mil ochocientos cinco cometido exclusivamente

printed to be used for periods of two years and were used indiscriminately for the printing of paper money. However, the text differs since those used to print the one and two peso notes were of a common type costing only "two reales of coined silver". The heading read: "Fourth Class Abstract" and was signed below by Francisco Yáñez Bahamonde. In addition, it bore a great seal, the lower right hand part of which reads: "D. Francisco Yáñez Bahamonde, Commissary General of the Holy Crusade". (Fig. IV). We believe it worthwhile to quote the complete text:

"Since our most Holy Father Pope Pius VII by his apostolic brief granted in Rome on June 14, 1805, entrusted exclusively to our predecessor the com-

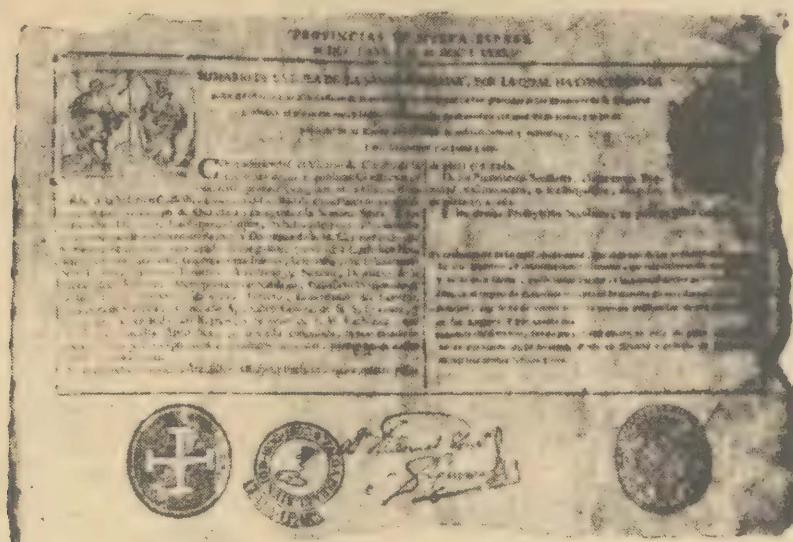


Fig. V

al Comisario General de Cruzada nuestro antecesor, se dignó prorrogar por nueve años más después de hecha la paz con la Nación Británica el Indulto apostólico, para que todos los fieles ambos sexos, y de uno y otro estado secular y Eclesiástico residentes en estos Reynos e Islas puedan comer carnes saludables, huevos y lacticinios (guardando la forma del ayuno) en los días de Quaresma y demás abstinencias del año, a excepción de los que abajo se expresarán, cuya gracia según el tenor del Edicto de dicho nuestro antecesor de Cuatro de Diciembre de mil ochocientos siete, empezó a disfrutar en esos Dominios en el bienio de mil ochocientos diez y once, concluyendo por consecuencia en el año de mil ochocientos diez y ocho, y por este nuevo Breve dado también en Roma a vente de Marzo de mil ochocientos quince comprendido igualmente a Nos, como Comisario General de Cruzada, se dignó el mismo Santo Padre prorrogar por los diez años próximos tan solarmente el citado Indulto, de los que el primero en esos Dominios es el de mil ochocientos diez y nueve, declarado en ambos por no comprendidos en este privilegio a los Regulares que están obligados por voto al uso perpetuo de menjares quadragesimales: Por tanto a los que habeis contribuido la limosna de dos reales de plata acuñada y común; que hemos regulado en virtud de la Autoridad Apostólica nra por dicho Breve de nuestro Santo Padre Pío Séptimo se nos concede y recibis este Sumario os dispensamos para que po-

missary General of the Crusade, has deigned to extend the Apostolic Indulgence for nine years more after having made peace with the British nation, so that all the faithful on both sexes, both secular and ecclesiastical residents in these realms and islands may eat wholesome meat, eggs and dairy products (keeping the form of fasting) during Lent and other fast days of the year, excepting those which will be mentioned below, whose grace according to the spirit of the Edict of our said predecessor of Dec. 4, 1807, began to enjoy in these dominions in the two-year period 1810-1811, therefore concluding in the year 1818, and for this new apostolic brief given also in Rome on March 20, 1815, granted also by us, as Commissary General of the Crusade, the Holy Father deigned to extend the said indulgence only, for the next ten years, the first of which is 1819, declaring in both not covered by this privilege, persons belonging to religious orders who are obligated by vows to the perpetual custom of Lenten food: Thus, to those of you who have contributed alms in the amount of two reales of coined silver, we have granted by virtue of Apostolic Authority given us by the brief of our Holy Father Pope Pius VII, and you may receive this brief allowing you to eat whole-

dais comer carnes saludables, huevos y lacticinios en los días de Quaresma, y demás abstinencias del bienio próximo de... exceptuados solamente el Miércoles de Ceniza, los Viernes de cada semana de Quaresma, el Miércoles, Jueves, Viernes y Sábado de la Semana Santa o Mayor, las Vigilias de la Natividad de nuestro Señor Jesucristo, de Pentecostés, de la Asunción de la Beataísima Virgen María, y las de los Bienaventurados Apóstoles S. Pedro y S. Pablo: con prevención de que para usar de este privilegio habeis de tener la Bula de la Santa Cruzada, y además, siendo Eclesiásticos la de Lacticinios siempre que no hayais cumplido sesenta años. En Madrid a primero de Enero de.....".

Las Bulas que figuran en el anverso de los billetes de DIEZ pesos, son distintas á las anteriores. Fuera del marca en que viene impreso el texto de la Indulgencia, en la parte superior aparece lo siguiente: "PROVINCIA DE NUEVA ESPAÑA. MDCCLXXX y MDCCLXXXI". Texto y tipografía son también diferentes lo mismo que la firma y rúbrica al calce y el sello correspondiente con el escudo de armas, en la parte inferior derecha, que dipe: "D. Manuel Ventura Figueroa, Comisario General De La S. Cruzada". Luego, ya dentro del marco hay el siguiente encabezado: "SUMARIO DE LA BULA DE LA SANTA CRUZADA, POR LA CUAL HA CONCEDIDO LA Silla Apostólica a los Eclesiasticos de Nueva España, Filipinas y sus Partidos de los Dominios de la Magestad Católica el uso de huevos,

some meat, eggs and dairy products during Lent, and other fast days of the next biennium... excepting only Ash Wednesday, every Friday during Lent, the Wednesday, Thursday, Friday and Saturday of Holy Week, the fast of the Birth of Our Lord Jesus Christ, of Pentecost, of the Ascent of the Holy Virgin to Heaven, and of the Blessed Apostles St. Peter and St. Paul: with the warning that in order to enjoy this privilege you must have the Bull of the Holy Crusade, and furthermore, being ecclesiastics, the one regarding milk products only if you have not reached the age of sixty years. Given in Madrid. Jan. 1...."

The bulls which appear on the obverse of the Ten Peso bills are different from the foregoing. Outside the frame in which the text of the Indulgence is printed, the following appears in the upper part "Provinces of New Spain MDCCCLXXX and MDCCCLXXXI." The text and type are also different as well as the signature and flourish below, also the coat of arms with the seal in the lower right hand corner reads: "D. Manuel Ventura Figueroa, Commissary General of the Holy Crusade". Right after that, within a frame, is the following heading. "ABSTRACT OF THE BULL OF THE HOLY CRUSADE, BY WHICH THE Apostolic Chair has granted to the ecclesiastics of New Spain, the Philip-

y lecticinos en tiempo de Quaresma, la cual ha de servir, y se ha de publicar en el Bienio de los años de mil setecientos y ochenta y mil setecientos y ochenta y uno". Y a continuación, el texto: (Fig. V).

"Compadeciéndose el Vicario de Christo de la necesidad de las Repúblicas Christianas, y queriendo proveer benignamente a ella, con beneficio de la Religión Catholica concedió la facultal de comer huevos, y cosas de leche en todo el tiempo de Quaresma (exceptuada la Semana Santa) a los Patriarchas, Primados, Arzobispos, Obispos, Prelados inferiores, y Presbyteros Seculares, que estuvieren en los Reynos, y Dominios de S. M. C. y tomando este Sumario contribuyeren para ayuda de los gastos, que el REY Catholico Nro. Señor tiene que hacer en la Guerra contra Infieles, la limosna, que señalaremos Nos. D. Manuel Ventura Figueroa Arcediano de Nendos, Dignidad de la Santa Iglesia Apostólica Metropolitana de Santiago, Caballero Pensionado de la Real distinguida Orden de Carlos Terriero, Gobernador del Consejo, y Cámara de Castilla, y Comisario Apostólico General de la S. Cruzada, y demás gracias en todos los Reynos, y Señoríos de S. M. Catholica, que usando de la facultad Apostólica, que nos esta concedida, hemos tasado lo que cada uno de los expresados Eclesiásticos debe dar, para gozar de dicho indulto, en esta forma".

El Patriarcha, Primado, Arzobispo, Obispo, y Prelado inferior, cuátro pesos de plata ensayada".

pines and areas under the dominion of the Catholic Majesty, the use of eggs and dairy products during Lent, which is effective, and must be published in the biennium of the years 1780-1781." And the text continues (Fig. V):

"The Vicar of Christ, taking pity on the necessity of the Christian Republics, and desiring to minister mercifully to them with the benefaction of the Catholic Religion, has granted immunity of eating eggs and milk products during the entire Lenten period (except Holy Week) to Bishops of the highest rank, chief ecclesiastics, Archbishops, Bishops, lesser Prelates and Secular Priests who are in the Realms and Dominions of His Catholic Majesty and having taken this Abstract, contribute to expenses of our Catholic King who is waging war against infidels, alms which We, D. Manuel Ventura Figueroa, Archdeacon of Nendos, Dignitary of Sacred Metropolitan Church of Santiago, Knight of the Distinguished Order of Charles III, Governor of the Court and Supreme Council of Castille, General Apostolic Commissary of the Holy Crusade, and holder of other concessions in all the realms of His Catholic Majesty, and using the Apostolic power granted us, we have established a tariff which each and every one of the aforesaid ecclesiastics should pay in order to enjoy said indulgence, as follows:

"The chief bishop, chief ecclesiastic, archbishop, bishop and lower officials, four pesos of assayéd silver."

"De los Presbiteros Seculares, el que tenga Dignidad, o Cononicato, o sea Inquisidor, dos pesos, de plata ensayada".

"Y los demás Presbiteros Seculares, un peso de plata ensayada".

"En consecuencia de lo cual, declaramos, que cada uno de los arriba dichos, tomando este Sumario, y contribuyendo la limosna, que respectivamente va señalada, y no de otra suerte, puede comer huevos, y lacticinios dentro de esas Provincias, en el tiempo de Cuaresma (excepto en la Semana Santa) durante dicha Predicación, que se ha de contar desde la próxima publicación de esta dicha Bula, en sus lugares. Y por cuanto vos tomasteis este Sumario, dando para dicha guerra un peso de plata ensayada, os es permitido dicha facultad. Dada en Madrid a primero de Noviembre de mil setecientos setenta y seis".

Por lo visto no hubo **Bulas especiales de Lacticinios** que se exigían a los eclesiásticos según observamos en el primer texto copiado, ya que en las de las Cruzadas aparecen unos sellos impresos que dicen: "Valga para el bienio de... TASA - IP. 4Rs.", y una rúbrica ilegible en el centro; eso, en los primeros bienios, que ya en los posteriores se concreta en forma explícita: "LATICINIOS 1Ps. 4Rs.".

Todas las Bulas por igual, tienen impreso en la esquina derecha superior el Escudo Papal y en la izquierda, dos imágenes de santos.

"Those Secular priests who are prebends of cathedrals, who have Canonships, or are members of inquisition tribunals, two pesos of assayed silver."

"Other secular priests, one peso of assayed silver."

"We hereby declare that each one of the aforementioned, taking this Abstract and contributing alms, which are indicated respectively, and by no other means, may eat eggs and milk products within these Provinces, in time of Lent (excepting Holy Week) during said period, starting from the time of the next issue of this Bull in different localities. This faculty is given to those of you who take this Abstract and contribute one peso of assayed silver towards the above-mentioned war. Given in Madrid. November 1, 1776."

As we have seen above in the first text, no special Bulls were required of the ecclesiastics since there were stamps on the Indulgences which say: Good for the biennium from... Tax 1 Peso 4 Reales.", and an illegible signature flourish in the center. This occurred in the first biennium; later on it read specifically: "Milk products 1 Peso 4 Reales".

All of the Bulls have the Papal shield printed in the upper right hand corner and two images of saints in the left corner.

Para el 10 de Octubre de 1824, fecha en que ascendió al poder el Primer Presidente de la República, Gral. Guadalupe Victoria, todo el papel ya había sido amortizado.

La siguiente emisión oficial de billetes la tercera, debió esperar noventa años.

By Oct. 10, 1824, the date on which Gen. Guadalupe Victoria became President of the Republic, all the paper money had been amortized.

The next official issue of paper money did not come out until ninety years later.

BIBLIOGRAFIA

- CARRERA Stampa, M. *El Escudo Nacional*. Talleres de Impresión de la Secretaría de Hda. México, 1960.
- CERVANTES, Manuel. *La Moneda en México*. México, 1954.
- COLECCION DE LOS DECRETOS Y ORDENES DEL SOBERANO CONGRESO MEXICANO desde su Instalación en 24 de Febrero de 1822 hasta 30 de Octubre de 1823. Impreso en México, 1825.
- CUE Cánovas Agustín. *Historia Social y Económica de México. 1521-1854*. 3a. Edición. Edit. F. Trujillo. México, 1963.
- GACETA del Gobierno Supremo de México. Tomo I, No. 51. Abril 17/1823.
- GACETA del Gobierno Supremo de México. Tomo I, No. 66. Mayo 17/1823.
- GACETA del Gobierno Supremo de México. Tomo I, No. 74. Mayo 29/1823.
- GACETA del Gobierno Supremo de México. Tomo I, No. 82. Junio 14/1823.
- MEXICO a través de los Siglos. Edit. Cumbre. 4a. Ed. México, 1962 Tomo IV. (1a. Edición, 1884-1889).
- ROSOVSKY, Eduardo. "Mexico's Paper Money: Some Peculiar facts about the unknown Second Issue (1823)". Magazine, Vol. 9, No. 3, I. B. N. Society. Essex, England, March, 1970.
- ROSOVSKY, Eduardo. "El papel moneda de Iturbide". Bol. S. N. de M. Vol. IX, No. 70. México, D. F., Marzo 1971.

NOTAS DEL TRADUCTOR:

Los términos "bula" y "breve" son usados, indistintamente en el texto del reverso del papel moneda descrito.

Webster define "BULA" como: una distinguida carta Papal de las cartas apostólicas con el sello de Bula. Una Bula es "un disco de metal pesado redondo puesto en la Bula Papal, que tiene en un lado la representación de Sn. Pedro y Sn. Pablo y en el otro el nombre del Papa que lo utilizaba."

La BREVE apostólica es "una carta oficial escrita por el Papa en pergamino con caracteres modernos, firmada por el Cardenal Secretario del Estado o el Secretario apostólico y sellado con el anillo del 'Pescador', difiere de la BULA en sus características menos formales, en la distribución general menos importante, su simplificación y los sellos."

El texto en español es exactamente tan confuso, como resulta en inglés.

TRANSLATOR'S NOTE:

* The terms "bula" (bull) and "breve" (apostolic brief) are used indiscriminately within the Spanish texts appearing on the reverse of the paper money described.

Webster defines bull (bula) as "a papal letter distinguished from the apostolic letters by being sealed with a bulla". A bulla is "the round leaden seal attached to the papal bulls, which has on one side a representation of St. Peter and St. Paul and on the other the name of the Pope who uses it."

An apostolic brief (breve) is "an official letter of the Pope written on parchment in modern characters, signed by the Cardinal Secretary of State or the secretary of briefs, and sealed with the Fisherman's ring. It differs from the bull in being less formal in character, in dealing in general, with less important matters, and its seal."

↑ The Spanish text is just as garbled as it sounds in English.